



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA

**Upravni odjel za obrazovanje,
sport i tehničku kulturu
Labin, G. Martinuzzi 2
tel.052/351-496, fax: 052/351-695**

KLASA: 602-03/15-01/320
URBROJ: 2163/1-05/4-15-2
Labin, 30.studeni 2015.

**ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN
putem
Stručne službe za poslove Skupštine
Dršćevka 3
PAZIN 52000**

Predmet: Prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog
Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole -
Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno
- dostavlja se

U prilogu se dostavlja tekst prijedloga Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno, radi upućivanja istog na razmatranje i usvajanje na sjednici Skupštine Istarske županije.

S poštovanjem,

PROČELNICA

Patricia Smoljan



KLASA: 012-03/15-02/21
URBROJ: 2163/1-01/8-15-5
Pula, 07. prosinca 2015.

SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE
n/r predsjednika Valtera Drandića
Dršćevka 3
52 000 PAZIN

Predmet: Odluka o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole - Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno

Na temelju članka 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08., 86/09., 92/10., 105/10.-ispr., 90/11., 16/12., 86/12., 126/12., 94/13.,152/14.) i članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br.10/09.,4/13.), Župan Istarske županije dana 07. prosinca 2015.godine donosi

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno.
2. Prijedlog akta iz toč.1. čini sastavni dio ovog zaključka te se dostavlja Skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Smoljan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

ŽUPAN
mr.sc. Valter Flego

Na temelju članka 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08., 86/09., 92/10., 105/10.-ispr., 90/11., 16/12., 86/12., 126/12., 94/13.,152/14.) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09., 4/13.), Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana _____2015.godine donosi

O D L U K U

o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno

1. Skupština Istarske županije daje prethodnu suglasnost na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno Klasa: 012-04/15-01/01, Urbroj:2171-10-02-15-03 od 5. studenog 2015.godine.

2. Utvrđeni prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole– Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno čini sastavni dio ove Odluke.

3. Ova Odluka stupa na snagu danom objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:
URBROJ:
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE

Predsjednik
Valter Drandić

Dostaviti:

1. Talijanska srednja škola– Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno
Rovinj, Čarduccijeva ul. 20,
2. Župan IŽ,
3. Ured državne uprave u Istarskoj županiji,
Služba za opću upravu,
4. Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu,
Labin, G. Martinuzzi 2,
5. Objava,
6. Pismohrana, ovdje.

O B R A Z L O Ž E N J E

1. PRAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj se akt donosi temeljem 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12., 86/12., 94/13., 152/14.), te članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09., 4/13.) – u daljnjem tekstu: Statut, a vezano za čl.9. Pravilnika o kriterijima za izricanje pedagoških mjera (NN br. 94/15).

Člankom 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi propisano je da Statut školske ustanove donosi školski, odnosno domski odbor uz prethodnu suglasnost osnivača.

Člankom 9. Pravilnika o kriterijima za izricanje pedagoških mjera (NN br. 94/15) propisano je da su škole dužne uskladiti svoje statute s navedenim Pravilnikom u roku 60 dana od dana njegova stupanja na snagu, tj. do 10. studenog 2015.godine.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđene su nadležnosti Skupštine Istarske županije, s time da je u toč.9.st.1. istog članka propisano da Skupština Istarske županije daje prethodne suglasnosti na statute ustanova čiji je osnivač, ukoliko zakonom ili odlukom o osnivanju nije drugačije propisano. Člankom 84. Statuta utvrđene su vrste općih akata za čije donošenje je nadležna Skupština Istarske županije.

2. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom daje se prethodna suglasnost osnivača na izmijenjene odredbe statuta školske ustanove, a sukladno obvezi iz čl. 98.st.3. Zakona. Pravilnik o kriterijima za izricanje pedagoških mjera objavljen je u Narodnim novinama br. 94/15, a stupio je na snagu početkom školske godine 2015./2016., tj. 10. rujna 2015. godine.

Ovaj Pravilnik po prvi puta uvodi jedinstvene kriterije za izricanje pedagoških mjera za neprihvatljivo ponašanje učenika, prema kojima su dužne jednako postupati sve osnovne i srednje škole u Hrvatskoj, a donosi i detaljnu razradu neprihvatljivih ponašanja po težini, kao i mjere koje se pri tome izriču.

U osnovnim se školama za neprimjerena ponašanja izriču pedagoške mjere: opomena, ukor, strogi ukor i preseljenje u drugu školu, a u srednjima: opomena, ukor, opomena pred isključenje i isključenje iz srednje škole.

Povrede ponašanja su detaljno razrađene i svrstane u skupine - lakše, teže, teške i osobito teške. Pedagoške se mjere izriču prema težini prijestupa.

Pravilnik propisuje da su u postupku izricanja pedagoških mjera učitelji, nastavnici, stručni suradnici i ravnatelj dužni voditi računa o dobi učenika, njegovoj psihofizičkoj razvijenosti i osobinama, ranijem ponašanju, okolnostima koje utječu na učenikov razvoj, okolnostima u kojima se neprihvatljivo ponašanje dogodilo te drugim okolnostima.

Najteže mjere - preseljenje u drugu školu za osnovce, odnosno isključenje iz škole za srednjoškolce predviđene su za "osobito teška neprihvatljiva ponašanja" kao što su nasilničko ponašanje koje je rezultiralo teškim emocionalnim ili fizičkim posljedicama za drugu osobu, krivotvorenje pisane ili elektroničke službene dokumentacije škole, teške krađe (počinjene na opasan ili drzak način, obijanjem, provaljivanjem i sl.), korištenje oružja ili drugih opasnih predmeta i time ugrožavanje sigurnosti učenika i nastavnika, odnosno radnika škole. U najtežu skupinu prekršaja ide i objavljivanje materijala

elektroničkim ili drugim putem, a koji za posljedicu imaju povredu ugleda, časti i dostojanstva druge osobe.

Težim neprihvatljivim ponašanjima smatra se ometanje odgojno obrazovnog rada na način da je onemogućeno njegovo daljnje izvođenje, povreda dostojanstva druge osobe omalovažavanjem, vrijeđanjem ili širenjem neistina i glasina o drugom učeniku ili radniku škole, unošenje ili konzumiranje u školi psihoaktivnih sredstava, dovođenje ili pomaganje pri dolasku neovlaštenim osobama koje su nanijele štetu osobama ili imovini u prostoru škole, te klađenje ili kockanje u prostorima škole ili na drugom mjestu gdje se održava odgojno-obrazovni rad, za što se dobiva ukor.

Opomena se izriče zbog ponovljenih lakših povreda kao što su: ometanje odgojno-obrazovnog rada, onečišćenje školskog prostora i okoliša, nedopušteno korištenje informacijsko-komunikacijskih uređaja na satu, manje oštećenje imovine, poticanje drugih učenika na neprihvatljiva ponašanja itd., kao i za neopravdane sate - ako je učenik neopravdano izostao više od 0,5 posto nastavnih sati od ukupnoga broja sati u koje je trebao biti uključen tijekom nastavne godine.

Strogi ukor u osnovnoj školi i opomena pred isključenje u srednjoj dobiva se za izazivanje i poticanje nasilnog ponašanja npr. skandiranjem ili snimanjem tijekom tučnjave, krivotvorenjem ispričnica ili ispitnih materijala, unošenjem oružja ili opasnih predmeta u školu i poticanjem grupnoga govora mržnje, krađu tuđe stvari, uništavanja službene dokumentacije škole itd.

Postrožene su mjere koje se izriču za neopravdane izostanke s nastave. Tako je predviđeno izricanje opomene učeniku za više od 0,5 posto nastavnih sati od ukupnoga broja sati tijekom nastavne godine, ukor za više od 1 posto, strogi ukor za više od 1,5 posto izostanaka, a više od 2 posto neopravdanih izostanaka povlači najstrože mjere - preseljenje u drugu osnovnu školu ili isključenje učenika iz srednje škole.

Svrha Pravilnika nije kažnjavanje samo po sebi već utjecanje na promjenu ponašanja učenika, poticanje učenika na odgovorno ponašanje i usvajanje pozitivnog odnosa prema školskim obvezama i okruženju, kao i ujednačavanje kriterija koji će vrijediti za sve škole.

Ista pedagoška mjera može se izreći najviše dva puta tijekom školske godine. U slučaju da se učenik ponovno neprihvatljivo ponaša, izriče se pedagoška mjera sljedeće težine.

Obveza školskih ustanova je da usklade odredbe svojih statuta s ovim Pravilnikom u roku 60 dana od dana njegova stupanja na snagu, tj. do 10. studenog 2015. godine.

3. POTREBNA SREDSTVA ZA PROVOĐENJE AKTA

Za provođenje akta nisu potrebna dodatna sredstva.

Ai sensi dell'art. 98 comma 3 della Legge sull'educazione e l'istruzione nelle scuole elementari e medie superiori („Gazzetta ufficiale“, n. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-corr., 90/11, 16/12, 86/12, 126/12, 94/13, 152/14) e degli articoli 43 e 84 dello Statuto della Regione Istriana ("Bollettino ufficiale della Regione Istriana", n. 10/09, 4/13) l'Assemblea della Regione Istriana alla seduta del giorno_____ 2015 emana la

DELIBERA

sul previo consenso alla proposta di Delibera sulle modifiche e integrazioni dello Statuto della

della Talijanska srednja škola – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno,

1 L'Assemblea della Regione Istriana delibera il previo consenso alla proposta di Delibera sulle modifiche e integrazioni dello Statuto della Talijanska srednja škola – Scuola media superiore italiana Rovinj – Rovigno, Classe: 012-04/15-01/01, N.PROT.:02/10/2171-15-03 del 5 novembre 2015.

2 La proposta constatata delle Modifiche e integrazioni dello Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola media superiore italiana Rovinj-Rovigno è parte integrante della presente Delibera.

3 La presente Delibera entra in vigore il giorno dalla sua pubblicazione sul „Bollettino ufficiale della Regione Istriana“.

CLASSE:
N.PROT.:
Pisino,

REPUBBLICA DI CROAZIA
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA

Il Presidente
Valter Drandić

Temeljem članka 98. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (N.N., br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12, 86/12, 126/12, 94/13 i 152/14), Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina (N.N., br. 51/00; 56/00), članka 57. Statuta Talijanske srednje škole - Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno a u svezi članka 4. Pravilnika o kriterijima za izricanje pedagoških mjera (N.N., br. 94/15), Školski odbor, na sjednici održanoj dana 5. studenoga 2015. donio je

In base all'articolo 98 della Legge sull'educazione e l'istruzione nella scuola elementare e media (Gazzetta ufficiale, no. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12, 86/12, 126/12, 94/13 e 152/14), alla Legge sull'educazione e l'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali (Gazzetta ufficiale, no. 51/00; 56/00), all'articolo 57 dello Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno ed in riferimento all'articolo 4 del Regolamento sui criteri per l'emanazione di misure pedagogiche, il Comitato scolastico alla seduta tenutasi il 5 novembre 2015 emana la seguente

Prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno.

Proposta di Decisione sulle modifiche e sulle integrazioni allo Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno.

Članak 1. – Articolo 1

U Statutu Talijanske srednje škole – Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno (Klasa: 021-04/15-01/01, Urbroj: 2171-10-02-15-01 od 14. kolovoza 2015. god.) članak 105. mijenja se i glasi: „Za ravnatelja može biti imenovana osoba koja ispunjava uvjete sukladno Zakonu o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi te uvjete za nastavnika iz Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina.

Provjeru o potpunom znanju i vladanju talijanskog jezika izvršit će stručna komisija sastavljena od profesora talijanskog jezika kao materinjeg jezika koju imenuje Školski odbor.“

Nello Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola media superiore italiana Rovinj - Rovigno (Sigla amm.: 021-01/15-01/01, N. protocollo: 2171-10-02-15-01 del 14 agosto 2015 l'articolo 105 viene modificato come segue:

„A preside della scuola può venir nominata la persona che soddisfa le condizioni della Legge sull'educazione e sull'istruzione nella scuola elementare e media superiore, nonché le condizioni per il posto di insegnante conformemente alla Legge sull'educazione e sull'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali.

La verifica della padronanza della lingua italiana verrà effettuata da una commissione nominata dal Comitato scolastico, composta da professori di madrelingua italiana.“

Članak 2. – Articolo 2

U članku 120. stavku 2, točka 38. mijenja se i glasi:

„38. odlučuje o prigovoru učenika ili roditelja na mjere upozorenja (opomena, ukor i opomena pred isključenje).“

Nell'articolo 120, nel comma 2, il punto 38 viene modificato come segue:

„38. delibera in merito al reclamo dell'alunno o del suo genitore sull'emanazione delle misure di avvertimento (ammonimento, ammonimento severo, ammonimento pre-espulsione).“

Članak 3. – Articolo 3

U članku 137. stavku 2:

- povlaka 8 mijenja se i glasi: „ izriče pedagošku mjeru opomene pred isključenje sukladno zakonskim odredbama i odredbama Pravilnika o kriterijima za izricanje pedagoških mjera“,
- u povlaci 9, nakon riječi „odluku o oslobađanju“ dodaje se riječ „učenika“, a nakon zarez dodaju se riječi „ako ti sadržaji nisu iz osnovnih predmeta struke“,
- u povlaci 13 riječ „zaključne“ briše se, te se nakon riječi „ocjene“ dodaju riječi „iz vladanja“,

- nakon povlake 13 dodaju se 3 povlake slijedećeg teksta:
 - „ - imenuje povjerenstvo za polaganje ispita za učenika koji nije zadovoljan zaključnom ocjenom iz pojedinog predmeta,
 - odlučuje o trajanju dopunskog rada za učenika koji na kraju školske godine ima ocjenu nedovoljan iz najviše 2 predmeta,
 - određuje termine održavanja popravnih ispita te ih objavljuje na mrežnim stranicama i oglasnoj ploči Škole.“

Nell'articolo 137 comma 2:

- il trattino 8 viene modificato come segue: “emana la misura pedagogica ammonimento pre-espulsione in conformità alle disposizioni di legge e alle disposizioni del Regolamento sui criteri per l'emanazione di misure pedagogiche”,
- nel trattino 9, dopo le parole „delibera sull'esonero“ si aggiungono le parole „degli alunni“, e dopo la virgola le parole „a condizione che i contenuti di queste attività non appartengano alle materie fondamentali per il dato indirizzo“,
- nel trattino 13 la parola "conclusivo“ viene cancellata e dopo la parola „voto“ vengono aggiunte le parole „di condotta“,
- dopo il trattino 13 vengono aggiunti 3 trattini dal seguente testo:
 - „- nomina la Commissione d'esame per l'alunno che non è soddisfatto con il voto finale nella singola materia ,
 - decide sulla durata del lavoro suppletivo per l'alunno che alla fine dell'anno scolastico consegue il voto insufficiente in 2 materie al massimo,
 - determina le date degli esami di riparazione e le pubblica sul sito web e nella bacheca della scuola.“

Članak 4. – Articolo 4

U članku 138. u posljednje povlake dodaju se dvije nove:

- „ - na prijedlog razrednika utvrđuje ocjenu iz vladanja,
- odlučuje o izricanju pedagoške mjere ukora,“.

Nell'articolo 138, comma 2, dopo l'ultimo trattino si aggiungono altri due nuovi trattini dal seguente testo:

- „ - su proposta del capoclasse delibera in merito al voto di condotta dell'alunno,
- delibera sull'emanazione della misura pedagogica dell'ammonimento severo,“.

Članak 5. – Articolo 5

U članku 142. u stavku 2, povlaka 11 mijenja se kako slijedi:

- „ - predlaže razrednom vijeću ocjenu iz vladanja učenika...“

i dodaje se povlaka koja glasi:

- „ - izriče pedagošku mjeru opomene.“

Nell'articolo 142, comma 2, il trattino 11 viene modificato come segue:

“ = propone al Consiglio di classe il voto di condotta dell'alunno”

e viene aggiunto un nuovo trattino che recita:

“ - emana la misura pedagogica dell'ammonimento.”

Članak 6. – Articolo 6

U članku 155. stavak 3 mijenja se i glasi:

„ - Nastavničko vijeće može uvjetovati promjenu upisanog programa polaganjem razlikovnih i/ili dopunskih ispita te donosi odluku o sadržaju, načinu i rokovima polaganja.

U istom članku stavak 4 mijenja se i glasi:

„ - Učeniku koji se ispisuje iz Škole, Škola izdaje prijepis ocjena te ga, nakon primitka obavijesti o upisu u drugu školu u roku od 7 dana ispisuje i briše iz e-matice.“

Stavci 5, 6 i 8 brišu se.

Stavak 7 postaje stavak 5.

Nell'articolo 155 il comma 3 viene modificato come segue:

„ - il Consiglio didattico può condizionare il passaggio da un programma all'altro con il sostenimento di esami integrativi o aggiuntivi ed emana la decisione sul contenuto, sulle modalità e sui termini d'esame.“

Nello stesso articolo il comma 4 viene modificato come segue:

„ - rilascia il documento con la trascrizione dei voti all'alunno che si ritira dalla Scuola solo dopo aver ricevuto la conferma scritta che l'alunno è iscritto in un'altra scuola ed entro 7 giorni, lo cancella dal registro elettronico“

I commi 5, 6 e 7 vengono cancellati.

Il comma 7 diventa comma 5.

Članak 7. – Articolo 7

Članak 166. mijenja se i glasi:

„Izostanci učenika mogu biti opravdani i neopravdani.

Neopravdanim izostankom smatra se izostanak s nastave i drugih obveznih oblika odgojno-obrazovnog rada za koji razredniku nije dostavljena lječnička ispričnica, ispričnica nadležne institucije koju je potpisao roditelj ili pismena isprika roditelja.

Opravdanim izostankom smatra se bolest učenika, smrtni slučaj u obitelji, iznimne obiteljske (ne)prilike, sportsko ili drugo natjecanje, problemi u prometu, elementarna nepogoda i slično, za što je razredniku dostavljena lječnička ispričnica ili ispričnica nadležne institucije koju je potpisao roditelj. Opravdanim izostankom smatra se također izostanak učenika po pisanom odobrenju Škole.“

L'articolo 166 viene modificato come segue:

„ Le assenze dell'alunno possono essere giustificate ed ingiustificate.

È considerata assenza ingiustificata l'assenza dall'insegnamento e da altre forme obbligatorie di lavoro educativo-istruttivo per la quale al capoclasse non è stata consegnata la giustificazione medica, la giustificazione dell'istituzione competente controfirmata dal genitore o la giustificazione scritta dal genitore.

È considerata assenza giustificata la malattia, il lutto in famiglia, situazioni familiari specifiche, competizioni sportive o altri tipi di competizioni, problemi nel traffico, calamità naturali ecc, per la quale al capoclasse è stata consegnata la giustificazione medica o la giustificazione dell'istituzione competente controfirmata dal genitore.

È considerata assenza giustificata anche quella realizzata previo consenso scritto della Scuola.“

Članak 8. – Articolo 8

Uvodi se članak 166.a sljedećeg sadržaja:

„Tijekom školske godine roditelj može osobno ili pisanim putem opravdati izostanak svog djeteta za koji nije traženo pisano odobrenje Škole i nije dostavljena lječnička ispričnica ili ispričnica nadležne institucije koju je potpisao roditelj, u trajanju od najviše 3 radna dana koji ne mogu biti uzastopni.

Opravdanost izostanka iz stavka 1 ovog članka u pravilu prosuđuje razrednik.“

Viene introdotto l'articolo 166 a dal seguente testo:

„Durante l'anno scolastico, il genitore può giustificare l'assenza del figlio, personalmente o in forma scritta, per la quale non è stato richiesto il consenso scritto da parte della Scuola e non è stata consegnata la giustificazione medica o quella dell'istituzione competente controfirmata dal genitore, della durata massima di tre giorni non consecutivi.

La fondatezza dell'assenza viene valutata di regola dal capoclasse.“

Članak 9. – Articolo 9

Uvodi se članak 166.b sljedećeg sadržaja:

„Učenik može izostati s nastave prema odobrenju:

1. nastavnika s njegovog sata (u hitnim slučajevima),
2. razrednika (u pravilu na pisani zahtjev roditelja) do 3 radna dana,
3. ravnatelja (na pisani zahtjev roditelja) do 7 radnih dana,
4. Nastavničkog vijeća (na pisani zahtjev roditelja) do 15 radnih dana.

Zahtjev iz stavka 1 točka 2. mora se uručiti razredniku u pravilu najkasnije dva (2) dana prije planiranog izostanka učenika. Razrednik svoju odluku saopćuje učeniku ili roditelju/ima neposredno.

Zahtjev iz stavka 1 točka 3. mora se uručiti ravnatelju putem Tajništva u pravilu najkasnije sedam (7) dana prije planiranog izostanka učenika. Ravnatelj Odluku dostavlja učeniku ili roditelju/ima pisanim putem najkasnije tri (3) dana prije planiranog izostanka.

Zahtjev iz stavka 1 točka 4. mora se uručiti Nastavničkom vijeću putem Tajništva u pravilu najkasnije petnaest (15) dana prije planiranog izostanka učenika. Nastavničko vijeće Odluku dostavlja učeniku ili roditelju pisanim putem najkasnije sedam (7) dana prije planiranog izostanka.

Zahtjev upućen elektronskom poštom smatra se dostavljenim zahtjevom.

Viene introdotto l'articolo 166 b con il seguente testo:

„L'alunno può assentarsi dall'insegnamento previo consenso:

1. dell'insegnante di materia per la sua ora di lezione (in casi d'emergenza),
2. del capoclasse (di regola su richiesta scritta del genitore) fino e non oltre a 3 giorni lavorativi,
3. del Preside (su richiesta scritta del genitore) fino e non oltre a 7 giorni lavorativi,
4. del Consiglio didattico (su richiesta scritta del genitore) fino a 15 giorni lavorativi.

La richiesta di cui al comma 1, punto 2, va consegnata al capoclasse, di regola, al più tardi 2 (due) giorni prima dell'assenza pianificata dell'alunno. Il capoclasse comunica immediatamente la propria decisione all'alunno oppure al genitore.

La richiesta di cui al comma 1, punto 3, va consegnata al preside, tramite la segreteria, di regola, al più tardi 7 (sette) giorni prima dell'assenza pianificata dell'alunno. Il preside comunica la propria decisione all'alunno oppure al genitore in forma scritta al più tardi 3(tre) giorni prima dell'assenza pianificata.

La richiesta di cui al comma 1, punto 4, va consegnata al Consiglio didattico, tramite la segreteria, di regola, al più tardi 15 (quindici) giorni prima dell'assenza pianificata dell'alunno. Il Consiglio didattico comunica la propria decisione all'alunno oppure al genitore in forma scritta al più tardi 7(sette) giorni prima dell'assenza pianificata.

La richiesta inviata tramite posta elettronica è considerata consegnata.

Članak 10. – Articolo 10

Uvodi se članak 166.c sljedećeg sadržaja:

„Ispričnice iz čl. 166 stavak 3 dostavljaju se:

- pismena isprika roditelja – prvi dan učenikovog povratka na nastavu nakon izostanka, a najkasnije u roku od 7 dana od posljednjeg dana izostanka učenika;
- liječnička ispričnica koju je potpisao roditelj – prvi dan učenikovog povratka na nastavu nakon bolesti, a najkasnije u roku od 7 dana od posljednjeg dana izostanka učenika;
- ispričnica nadležne institucije koju je potpisao roditelj – prvi dan učenikovog povratka na nastavu nakon izostanka, a najkasnije u roku od 7 dana od posljednjeg dana izostanka učenika.

Izostanci koji nisu opravdani potvrdama iz stavka 1 ovog članka u navedenom roku, bilježiti će se kao neopravdani izostanci učenika.“

Viene introdotto l'articolo 166 c dal seguente testo:

„Le giustificazioni di cui all' articolo 166, comma 3, vanno consegnate:

- la giustificazione scritta dal genitore – il giorno del rientro dell'alunno alle lezioni dopo l'assenza, e al più tardi entro 7 giorni dall'ultimo giorno di assenza dell'alunno;
- la giustificazione del medico controfirmata dal genitore - il giorno del rientro dell'alunno dopo la malattia, e al più tardi entro 7 giorni dall'ultimo giorno di assenza dell'alunno;
- la giustificazione dell'istituzione competente controfirmata dal genitore - il giorno del rientro dell'alunno alle lezioni dopo l'assenza, e al più tardi entro 7 giorni dall'ultimo giorno di assenza dell'alunno.

Le assenze non giustificate nei termini previsti, come regolato nel comma 1 di questo articolo, verranno considerate assenze ingiustificate dell'alunno.“

Članak 11. – Articolo 11

Članak 167. mijenja se i glasi:

„Ako učenik ne dolazi redovito na nastavu ili ne izvršava druge obveze, Škola će od roditelja ili skrbnika zatražiti objašnjenje o razlozima učenikovog neizvršavanja obveza.

Pod neredovitim dolaskom u Školu smatra se neopravdani izostanak u trajanju od neprekidno tri (3) dana ili osam (8) dana s prekidima tijekom jednog mjeseca.

O učenicima koji ne pohađaju redovito nastavu i druge obavezne oblike odgojno-obrazovnog rada, ravnatelj je dužan izvjestiti Centar za socijalnu skrb.“

L'articolo 167 viene modificato come segue:

„ Nel caso l'alunno non frequenti regolarmente le lezioni oppure non adempie agli altri obblighi, la Scuola chiederà una spiegazione al genitore o al tutore sulle ragioni dell'inadempimento degli obblighi da parte dell'alunno.

Per frequenza non regolare delle lezioni si intende l'assenza ingiustificata nella durata ininterrotta di 3(tre) giorni oppure di 8 (otto) giorni con interruzioni nel corso di un mese.

Il preside è tenuto ad informare il Centro per l'assistenza sociale sugli alunni che non frequentano regolarmente le lezioni e le altre forme obbligatorie di lavoro educativo-istruttivo.

Članak 12. – Articolo 12

U članku 170. stavku 2 riječi „učitelj, odnosno“ brišu se.

Nell'articolo 170, comma 2, le parole „insegnante, rispettivamente,, vengono cancellate.

Članak 13. – Articolo 13

U članku 171 stavci 2 i 3 brišu se.

Nell'articolo 171, i comma 2 e 3 vengono cancellati.

Članak 14. – Articolo 14

Iza članka 171 uvodi se podnaslov „Polaganje ispita pred povjerenstvom“ a nakon podnaslova uvodi se članak 171. a sljedećeg sadržaja:

„Učenik ili roditelj koji nije zadovoljan zaključnom ocjenom iz pojedinog nastavnog predmeta ima pravo u roku od dva dana od završetka nastavne godine podnijeti zahtjev Nastavničkom vijeću radi polaganja ispita pred povjerenstvom.

Polaganje ispita iz stavka 1. ovog članka provodi se u roku od dva dana od dana podnošenja zahtjeva.“

Dopo l'articolo 171 viene introdotto il sottotitolo: „Sostenimento dell'esame davanti alla commissione“ a cui fa seguito l'articolo 171a con il seguente contenuto:

„L'alunno oppure il genitore insoddisfatto del voto conclusivo nella singola materia ha il diritto, entro due giorni dalla conclusione delle lezioni, di richiedere al Consiglio didattico la possibilità di sostenere l'esame davanti alla commissione.

Il sostenimento dell'esame di cui al comma 1 di questo articolo viene organizzato entro due giorni dalla data in cui viene presentata la richiesta.

Članak 15. – Articolo 15

Članak 195. mijenja se i glasi;

„Pedagoške mjere zbog povreda dužnosti, neispunjavanja obveza, nasilničkog ponašanja i drugih neprimjerenih ponašanja u srednjoj školi su opomena, ukor, opomena pred isključenje i isključenje iz srednje škole.

Pedagoške mjere izriču se prema težini neprihvatljivog ponašanja ili u slučaju neopravdanih izostanaka u skladu s odredbama Pravilnika o kriterijima za izricanje pedagoških mjera (Narodne novine br. 94/15), a primjenjuju se prema odredbama Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi.“

L'articolo 195 viene modificato come segue:

„ Nella scuola media le misure pedagogiche dovute a inadempienza degli obblighi, alla mancata realizzazione degli stessi e ad altri comportamenti inadeguati sono: l'ammonimento semplice, l'ammonimento severo, l'ammonimento pre-espulsione e l'espulsione dalla scuola media.

Le misure pedagogiche vengono emanate conformemente alla gravità del comportamento scorretto ai sensi delle disposizioni del Regolamento sui criteri per l'emanazione delle misure pedagogiche (Bollettino ufficiale n. 94/15), e vengono applicate in conformità alla Legge sull'educazione ed istruzione nella scuola elementare e nella scuola media“.

Članak 16. – Articolo 16

Podnaslov „Opomena“, koji slijedi iza članka 195 – briše se.
Il sottotitolo „Ammonimento“ che succede all'articolo 195 viene cancellato.

Članak 17. – Articolo 17

Članak 196. mijenja se i glasi:

„Do donošenja odluke o izricanju pedagoške mjere ravnatelj može rješenjem trenutačno udaljiti učenika iz odgojno obrazovnog procesa.

Prije donošenja rješenja o trenutačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa, ravnatelj mora utvrditi sve činjenice i okolnosti koje su značajne za donošenje takvog rješenja.

O rješenju o trenutačnom udaljavanju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa ravnatelj je dužan pisanim putem obavijestiti roditelja i nadležni centar za socijalnu skrb.

Ako je učenik rješenjem ravnatelja privremeno udaljen iz odgojno-obrazovnog procesa, pedagoška mjera se mora izreći u roku od 15 dana.

Nakon donošenja Odluke ili rješenja o pedagoškoj mjeri, rješenje o privremenom udaljenju će se ukinuti.“

L'articolo 196 viene modificato come segue:

„Nell'attesa dell'emanazione della misura pedagogica il preside può decidere di allontanare l'alunno dal processo educativo-istruttivo.

La decisione sull'allontanamento temporaneo dell'alunno dal processo educativo-istruttivo va sempre preceduta dalla valutazione dei fatti e delle circostanze che hanno determinato l'emanazione di tale delibera.

Il preside è tenuto ad informare in forma scritta il genitore ed il centro per l'assistenza sociale della decisione sull'allontanamento dell'alunno dal processo succitato.

Nel caso l'alunno venga allontanato dal processo educativo-istruttivo la misura pedagogica deve venir emanata entro 15 giorni.

Članak 18. – Articolo 18

Iza članka 196. podnaslov „Ukor“ briše , te se uvodi podnaslov „Prigovor ili žalba na izrečenu pedagošku mjeru“.

A seguito dell'articolo 196 il sottotitolo „Ammonimento severo“ viene cancellato e viene introdotto il sottotitolo „Il reclamo o il ricorso per la misura pedagogica comminata“.

Članak 19. – Articolo 19

Članak 197. mijenja se i glasi:

„Protiv odluke o izrečenoj pedagoškoj mjeri opomene, ukora i opomene pred isključenje učenik odnosno njegov roditelj ima pravo prigovora ravnatelju Škole.

Prigovor se podnosi pisano ili izjavom na zapisnik u roku od 15 dana od primitka odluke o izrečenoj pedagoškoj mjeri.

O prigovoru protiv odluke o izrečenoj pedagoškoj mjeri opomene, ukora ili opomene pred isključenje odlučuje ravnatelj u roku od 15 dana od podnošenja prigovora.

Prigovor ne odgađa izvršenje odluke.“

L'articolo 197 viene modificato come segue:

„L'alunno e rispettivamente il genitore ha diritto di inoltrare l'obiezione (reclamo) al Preside per l'emanazione dell'ammonimento, dell'ammonimento severo e dell'ammonimento pre-espulsione.

Il reclamo va presentato in forma scritta oppure tramite dichiarazione orale di cui viene redatto il verbale entro 15 giorni dalla comunicazione sull'emanazione della misura pedagogica.

Il Preside decide in merito al reclamo contro la decisione sull' emanazione delle misure di ammonimento, dell'ammonimento severo e dell'ammonimento pre-espulsione è di competenza del preside. La decisione va presa entro 15 giorni dalla presentazione del reclamo.

Članak 20. – Articolo 20

Podnaslov „Opomena pred isključenje“ koji slijedi nakon članka 197. briše se.

Il sottotitolo „Ammonimento pre-espulsione“ che fa seguito all'articolo 197 viene cancellato.

Članak 21. – Articolo 21

Članak 198. mijenja se i glasi:

„Na rješenje ravnatelja o trenutlačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa, te na rješenje o izrečenoj pedagoškoj mjeri isključenja iz Škole, učenik odnosno njegov roditelj ima pravo žalbe Ministarstvu znanosti, obrazovanja i sporta. Žalba se podnosi putem Škole.

O žalbi protiv rješenja iz stavka 1 ovog članka odlučuje Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta. Žalba odgađa izvršenje rješenja.“

L'articolo 198 viene modificato come segue:

„L'alunno o rispettivamente il genitore ha il diritto di inoltrare il ricorso al Ministero delle scienze, dell'istruzione e dello sport in merito al decreto del preside sull'allontanamento temporaneo dell'alunno dalla Scuola come pure su quello dell'espulsione dalla Scuola. Il ricorso viene consegnato tramite la Scuola.

Članak 22. – Articolo 22

Podnaslov „Odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka“ briše se.

Il sottotitolo „Attività di recupero educativo e comportamentale” viene cancellato.

Članak 23. – Articolo 23

Članci 199. do 210. brišu se.

Gli articoli dal n. 199 al 210 vengono cancellati.

Članak 24. – Articolo 24

Članak 211. postaje člankom 199.,

L'articolo 211 diventa articolo 199.

članak 212. postaje članokom 200.,

l'articolo 212 diventa articolo 200.

članak 213. postaje člankom 201.,

l'articolo 213 diventa articolo 201,

članak 214. postaje člankom 202.,

l'articolo 214 diventa articolo 202,

članak 215. postaje člankom 203,

l'articolo 215 diventa articolo 203.,

članak 216. postaje člankom 204.,

l'articolo 216 diventa articolo 204,

članak 217. postaje člankom 205.,

l'articolo 217 diventa articolo 205,

članak 218. postaje člankom 206.,

l'articolo 218 diventa articolo 206,

članak 219. postaje člankom 207.,

l'articolo 219 diventa articolo 207,

članak 220. postaje člankom 208.,

l'articolo 220 diventa articolo 208,

članak 221. postaje člankom 209.,

l'articolo 221 diventa articolo 209,

članak 222. postaje člankom 210.,

l'articolo 222 diventa articolo 210,

članak 223. postaje člankom 211.,

l'articolo 223 diventa articolo 211,

članak 224. postaje člankom 212.,

l'articolo 224 diventa articolo 212,

članak 225. postaje člankom 213.,

l'articolo 225 diventa articolo 213,

članak 226. postaje člankom 214.,
l'articolo 226 diventa articolo 214,
članak 227. postaje člankom 215.,
l'articolo 227 diventa articolo 215,
članak 228. postaje člankom 216.,
l'articolo 228 diventa articolo 216,
članak 229. postaje člankom 217.,
l'articolo 229 diventa articolo 217,
članak 230. postaje člankom 218.,
l'articolo 230 diventa articolo 218,
članak 231. postaje člankom 219.,
l'articolo 231 diventa articolo 219,
članak 232. postaje člankom 220.,
l'articolo 232 diventa articolo 220,
članak 233. postaje člankom 221.,
l'articolo 233 diventa articolo 221,
članak 234. postaje člankom 222.,
l'articolo 234 diventa articolo 222,
članak 235. postaje člankom 223.,
l'articolo 235 diventa articolo 223,
članak 236. postaje člankom 224.,
l'articolo 236 diventa articolo 224,
članak 237. postaje člankom 225.,
l'articolo 237 diventa articolo 225.

Članak 25. – Articolo 25

Članak 238. briše se.
L'articolo 238 viene cancellato.

Članak 26. – Articolo 26

Članak 239. briše se.
L'articolo 239 viene cancellato.

Članak 27. – Articolo 27

Članak 240. postaje člankom 226.
L'articolo 240 diventa articolo 226.

Članak 28. – Articolo 28

Članak 241. postaje člankom 227.
L'articolo 241 diventa articolo 227.

Članak 29. – Articolo 29

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od objave na oglasnoj ploči škole, a nakon dobivanja prethodne suglasnosti Osnivača.

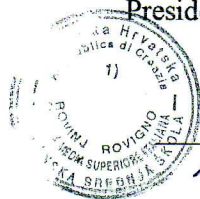
Questa Decisione entra in vigore entro otto giorni dalla pubblicazione nella bacheca della Scuola, previo benestare del Fondatore.

Članak 30. – Articolo 30

Ovlašćuje se Školski odbor da temeljem ovih izmjena i dopuna utvrdi potpuni tekst Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

Si autorizza il Comitato scolastico a stilare il testo completo in conformità a queste modifiche ed integrazioni dello Statuto della Talijanska srednja škola – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

Predsjednik Školskog odbora
Presidente del Comitato scolastico



Daniele Suman, mag.

U Rovinju, 5. studenoga 2015.
A Rovigno, 5 novembre 2015
Klasa/Sigla amm.: 012-04/15-01/01
Urbroj/N.prot.: 2171-10-02-15- 03